



Ambasciata d'Italia
Algeri



SALON INTERNATIONAL DU LIVRE D'ALGER PROGRAMME CULTUREL DU PAVILLON ITALIEN

Samedi 26 mars 2022

10h00-11h00
LE ROMAN HISTORIQUE



Avec **Stefania Auci**, Editrice Nord, elle a écrit « I leoni di Sicilia » (Les lions de Sicile) et « L'inverno dei Leoni » (L'hiver des lions).

Note sur l'autrice : Stefania Auci est née à Trapani, mais a vécu longtemps à Palerme, où elle travaille comme enseignante de soutien. Avec "Les Lions de Sicile", qui a eu un succès extraordinaire - plus de cent semaines de classement, traduit dans 32 pays -, il a raconté les événements de la famille Florio jusqu'au milieu du XIXe siècle, conquérant les lecteurs pour la passion avec laquelle il a su révéler la vitalité contradictoire et passionnante de cette famille. Une passion qui traverse également "L'Hiver des Lions", deuxième et dernier volet de la saga, et qui nous ouvre les portes du mythe de la famille Florio, nous faisant revivre une époque, un monde et un destin sans précédent.

Modératrice : **Paola Caridi**.

11h-13h30
TRADUIRE LES ROMANS ALGERIENS EN ITALIE, TRADUIRE LES ROMANS
ITALIENS EN ALGERIE

Avec :

- **Adlene Meddi** avec Hopefulmonster et Barzakh ;
- **Samir Toumi** avec Astarte et Barzakh ;
- L'Orma /Rubbettino / Casbah Editions.

- Fondazione Feltrinelli: **Massimiliano Tarantino** (directeur).

Notes sur les auteurs :

- Adlène Meddi né le 16 août 1975 à El Harrach, banlieue Est d'Alger, est un journaliste, reporter et écrivain algérien d'expression française. Journaliste depuis 1998, il a été notamment entre 2009 et 2016, le rédacteur en chef de l'hebdomadaire El Watan weekend. Son roman 1994 paru aux éditions barzakh a été traduit en italien par la maison d'éditions Hopefulmonster.
- Samir Toumi est né en 1968 à Bologhine en Algérie. Il a une formation d'ingénieur polytechnicien. Il est consultant et auteur algérien. Sa passion englobe à la fois les sciences mais aussi les arts et la littérature. Son roman Alger, le cri paru aux éditions Barzakh a été traduit en italien par la maison d'éditions Astarte.
- La Fondation Feltrinelli a mis en place un fond pour conserver les témoignages du soutien de Giangiacomo Feltrinelli à la cause algérienne.

Modératrice : **Paola Caridi.**

Dimanche 27 mars 2022

11h00-12h30

TABLE RONDE : GUERRE D'INDEPENDANCE, LA SOLIDARITE DU PEUPLE ITALIEN ENVERS LA CAUSE ALGERIENNE



Avec :

- **Bruna Bagnato**, elle a publié « L'Italia e la guerra d'Algeria » aux éditions Rubbettino - L'Italie et la guerre d'Algérie aux éditions Dahlab ;
- **Andrea Brazzoduro**, il a publié « Soldati senza causa, memorie della guerra d'Algeria » aux éditions Laterza (Soldats sans cause, mémoire de la guerre d'Algérie);
- **Caterina Roggero**, elle a publié « Storia dell'Algeria indipendente » aux éditions Bompiani (Histoire de l'Algérie Indépendante).
- **Massimiliano Tarantino**, Directeur Fondazione Feltrinelli ; à propos de la contribution de la Fondation Feltrinelli dans le soutien de la cause de l'Indépendance algérienne.

Note sur les auteurs :

- Bruna Bagnato enseigne l'histoire des relations internationales à l'Université de Florence. Elle est membre de la Commission pour la publication des documents diplomatiques du Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération internationale, de la Commission ministérielle pour l'édition nationale des œuvres de Giorgio La Pira, du Comité scientifique de la Fondation Bettino Craxi. Elle est l'auteur d'essais et d'articles publiés en Italie et à l'étranger et des volumes Contraintes européennes et Échos méditerranéens. L'Italie et la crise française au Maroc et en Tunisie 1949-1956, 1991 ; Histoire d'une illusion européenne. Le projet d'union douanière franco-italienne, 1995 ; Essais d'Ostpolitik. Politique et économie dans la stratégie italienne envers l'Union soviétique 1958-1963, 2003 ; Pétrole et politique. Mattei au Maroc, 2004 ; L'Europe et le monde. Origines, développement et crise de l'impérialisme colonial, 2006 ; L'Italie et la guerre d'Algérie 1954-1962, 2012 ; L'Italie et la guerre d'Algérie, 1954-1962, 2016. Elle est la rédactrice des journaux de Luca Pietromarchi, ambassadeur d'Italie à Moscou 1958-1961, 2002 ; Amintore Fanfani et la crise du communisme, 2009 ; L'Italie et les guerres des autres, 2012 et co-commissaire de La mondialisation de la guerre froide. Diplomatie et confrontation locale, 1975-85 (avec M. Guderzo), 2010 et Nouveaux numéros d'Histoire des relations internationales. Études en l'honneur d'Ennio Di Nolfo (avec M. Guderzo et L. Nuti), 2015.
- Andrea Brazzoduro, chercheur invité à l'Université d'Oxford (Faculty of History et Maison Française d'Oxford), est Marie Sklodowska-Curie Global Fellow à l'Université de Venise où il est Principal Investigator pour le projet de recherche Horizon 2020 « Algeria, Antifascism, and Third Worldism : An Anticolonial Genealogy of the Western European New Left (Algeria, France, Italy, 1957–75) ». Il est à présent basé à Paris pour un séjour de recherche au sein du Centre d'histoire sociale des mondes contemporains (Université Paris 1 – Panthéon-Sorbonne). Ses recherches portent sur la décolonisation (avec un intérêt particulier à l'Algérie et à la France pendant les « Global 1960s »), l'histoire des représentations et des usages sociaux du passé (histoire de la mémoire, histoire orale, épistémologie de l'histoire), la théorie critique et les études postcoloniales (avec une attention particulière à la Méditerranée, et aux relations entre Algérie, France et Italie, dans le passé et dans le présent).
- Parmi ses dernières publications : Faire l'histoire des violences en guerre. Annette Becker, un engagement, dir. (avec F. Théofilakis et K. Daimaru), Créaphis, 2021 ; « La Francia e la guerra d'Algeria. Il 'Rapporto Stora' tra uso politico del passato e conflitti del presente », Storica, n. 78, 2021 ; « Un incontro postcoloniale tra Roma, Parigi e Algeri », Passato e presente, n. 114, 2021 ; « 'Se un giorno tornasse quell'ora'. La nuova sinistra tra eredità antifascista e terzomondismo », Italia contemporanea, n. 296, 2021 ; « Algeria, Antifascism, and Third Worldism : An Anticolonial Genealogy of the Western European New Left (Algeria, France, Italy, 1957-1975) », The Journal of Imperial and Commonwealth History, n. 5/48, 2020 ; La France en guerre dans le second XXe siècle : Représentations et mémoires contemporaines, 2000-2017, dir. (avec F. Théofilakis et A. Bernou), Guerres mondiales et conflits contemporains, n. 276, 2019.

- Caterina Roggero (1980) est titulaire d'un doctorat en histoire internationale et diplômée. Elle occupe actuellement un poste de chercheuse à l'Université Bicocca et un poste d'enseignante en culture arabe à l'Université Statale de Milan. Depuis plus de dix ans, elle traite de l'histoire socio-politique contemporaine de l'Algérie, de l'Afrique du Nord et des relations euro-méditerranéennes. Elle a publié : deux monographies (Algérie et Maghreb. La guerre de libération et d'unité régionale, Mimesis, Milan-Udine 2012 et Histoire de l'Afrique du Nord indépendante. Entre impérialismes, nationalismes et autoritarismes, Bompiani, Milan 2019), l'une en co- auteur poursuivant l'œuvre de son professeur Gian Paolo Calchi Novati (Histoire de l'Algérie indépendante. De la guerre de libération à Bouteflika, Bompiani, Milan 2018) et de nombreux articles dans des revues scientifiques et populaires, italiennes et internationales.
- Massimiliano Tarantino est directeur de la Fondation Giangiacomo Feltrinelli et responsable de la communication d'entreprise et des relations institutionnelles du groupe Feltrinelli. Depuis janvier 2019, il est responsable du projet Feltrinelli Education, une startup du groupe Feltrinelli pour les activités de formation. En tant que directeur exécutif du Laboratorio Expo, il a organisé et coordonné la rédaction de la Charte de Milan lors de l'Expo Milano 2015.
Né à Trieste en 1975, diplômé en droit, il est journaliste professionnel et il a travaillé pendant plus de vingt ans dans le monde de la communication et des relations institutionnelles : d'abord comme journaliste (Gruppo Espresso et RAI) et professeur d'université, puis comme chef du bureau de presse, responsable de la communication ou responsable des activités de communication institutionnelle pour les entités publiques et privées (Région FVG, Scuola Normale Superiore de Pise, Telecom Progetto Italia, Telecom Italia).
Aux universités d'Udine, de Pise, de Milan Cattolica et de Parme, il a enseigné la communication et le langage du journalisme.
Il a reçu le prix CULTURE + ENTERPRISE en 2013 et le prix Ischia en tant que Communicateur de l'année en 2015.

Modérateur : **Abdallah Cheghnane** (éditions Dahdab).

Lundi 28 mars 2022

11h-12h30

REGARDS CROISES ORIENT-OCCIDENT, QUI REGARD L'AUTRE ?



Avec **Paola Caridi**, autrice de « Gerusalemme, la storia dell'altro » aux éditions Feltrinelli.

Note sur l'auteurice: essayiste et historienne. De 2001 à 2003, elle a été correspondante au Caire pour Lettera22, association dont elle est fondatrice et présidente. Pendant les dix années suivantes, elle a vécu et travaillé à Jérusalem, collaborant avec certains des importants journaux italiens. Pour Feltrinelli, elle a publié Invisible Arabs (2007), Hamas (2009) et Jérusalem sans dieux, qui vient de sortir dans une édition mise à jour. Les deux derniers livres ont également été publiés en anglais respectivement par Seven Stories Press (New York) et American University in Cairo Press. À Jérusalem elle a également consacré un texte théâtral, Café Jérusalem, en 2019 un livre pour enfants, Jérusalem. L'Histoire de l'Autre (Feltrinelli Kids), et en 2020 un livre illustré pour enfants, Le vol de Nura (Terrasanta Editions).

Elle fait partie du comité de rédaction du Salon international du livre de Turin, où elle est également curatrice de la section "Arabian Souls" avec Lucia Sorbera depuis 2016. Elle est professeur auxiliaire d'histoire des relations internationales à l'Université de Palerme et membre individuel de l'Istituto Affari Internazionali. Elle dirige la série "La Stanza del Mondo" dans la maison d'édition indépendante HopefulMonster. Elle est Civitella Ranieri Fellow (2021).

Depuis près de 15 ans, elle édite son blog sur la culture et l'actualité arabe : invisiblearabs.com.

Modératrice : **Linda Tamdrari**, journaliste et productrice.

14h00-15h00 FEMMES ET MEMOIRE



Avec **Jolanda Guardi**, experte de littérature algérienne, elle a fait la traduction du roman d'Amal Bouchareb en italien « Il bianco e il nero » (Le blanc et le noir) aux éditions Le Assassine.

Note sur l'auteurice: Jolanda Guardi enseigne la langue et la littérature arabes à l'Université de Turin et est directrice scientifique du Master en études arabes à SSML LIMEC à Milan. Elle est titulaire d'un doctorat international en anthropologie de l'Université Rovira i Virgili de Tarragone (Espagne). Elle a terminé ses études en langue et littérature arabes (MA) à l'Université de Turin et en langue et littérature allemandes (MA) à l'Université de Milan, poursuivant par l'obtention d'un Master en féminisme islamique (Université de Madrid). Ses recherches portent sur les dynamiques entre intellectuels et pouvoir notamment telles qu'elles se déclinent dans la littérature arabe contemporaine et dans le champ des études de genre et s'appuient sur les méthodes de recherche féministes. Elle est membre du Comité Scientifique du SIMREF (Séminaire de Méthodologies de Recherche Féministe, Autonome Université de Barcelone). Elle a été professeur de langue et littérature arabes aux universités de Milan, Pavie, Macerata et professeure invitée en Algérie. En 2010, elle a obtenu le Prix international Benhaduga pour la traduction de l'arabe (Algérie), en 2011, le Custodian of the Prix international de traduction des Deux Saintes Mosquées (Arabie saoudite). En 2012, le titre de Theologa Honoris Causa de la CTI (Italie). Elle dirige la série de traductions de l'arabe Barzakh, aux éditions Jouvence et est présidente et directrice du centre d'études ILA®, le premier projet européen de certification de la langue arabe. Elle a de nombreuses publications à son actif,

aussi en arabe. Elle a traduit en italien certains des auteurs algériens les plus importants dont : Abd Elhamid Benhaduga, Tahar Wattar, Jilali Khellas, Ahmad Mannur, Acour Fanni, Khaled Ben Saleh, Amal Bouchareb.

Modératrice : **Linda Tamdrari**.

15h30-17h00

LA TRADUCTION DES ŒUVRES ALGERIENNES EN ITALIE ET DES ŒUVRES ITALIENNES EN ALGERIE

Avec :

- **Jolanda Guardi**, experte de littérature algérienne, elle a fait la traduction du roman d'Amal Bouchareb en italien « Il bianco e il nero » (le blanc et le noir) aux éditions Le Assassine.
- **Walid Grine**, traducteur de Cesare Pavese en arabe.

Modérateur : **Ahmed Madi**, Président du Syndicat National des Editeurs du Livre.

Mardi 29 mars 2022

10h-11h30

PROJET ARTISTIQUE SICILE-AFRIQUE DU NORD, LE DIALOGUE ARTISTIQUE ENTRE LES DEUX RIVES



Avec **Giulia Crisci**, "Costruzioni Fantastiche", projet éditorial sur le dialogue artistique entre Sicile et Afrique du Nord.

Note sur l'auteurice : elle est chercheuse indépendante et conservatrice basée à Palerme. En analysant les relations entre l'art, l'activisme et l'espace public, son travail se concentre sur l'éducation, le partage des processus, la création de connaissances, la culture et l'innovation sociale, tant au niveau national qu'international

Modérateur : Galerie Rhizome et Editions Motif.

Mercredi 30 mars 2022

14h-15h30
THRILLERS, ROMAN NOIR



Avec **Antonella Lattanzi**, autrice de « Questo giorno che incombe » aux éditions Harper Collins Italia.

Note sur l'autrice: Antonella Lattanzi est née à Bari en 1979, vit et travaille à Rome. Elle est écrivaine et scénariste. Elle a publié les romans Devotion (Einaudi Stile Libero 2010), Avant de me trahir (Einaudi Stile Libero 2013), Une histoire noire (Mondadori 2017) et Ce jour imminent (HarperCollins)

Elle a écrit les scénarios de Fiore de Claudio Giovannesi, 2Night d'Ivan Silvestrini, Le champion de Leonardo D'Agostini et Pour toute la vie de Paolo Costella.

Elle écrit pour La Lettura del Corriere della Sera.

Elle est traduite dans plus de dix pays.

Modératrice : **Thouraya Ayad**, journaliste.

15h30-17h00
LITTÉRATURE CONTEMPORAINE



Avec **Giuseppe Catozzella**, auteur de « Non dirmi che hai paura » et « Italiana ».

Note sur l'auteur : Giuseppe Catozzella est auteur de reportages et de romans traduits dans le monde entier, dont "Alveare" (Rizzoli 2011, Feltrinelli 2014) et la Trilogie de l'Autre ("Ne me dis pas que tu as peur", lauréat du prix Strega Giovani, dont un film international ; "Le grand avenir" ; "E tu splendi", dont un film est en cours). Le dernier roman en date est "Italiana" (Mondadori, 2021), lauréat du prix international Manzoni, entre autres, dont une série télévisée est en préparation. En 2014, suite au succès international

de « Ne me dis pas que tu as peur », il est nommé par l'Ambassadeur de bonne volonté des Nations Unies pour l'Agence pour les réfugiés.

Modératrice : **Sarah Chaoui**.

Jeudi 31 mars 2022

11h-12h30

LITTÉRATURE JEUNESSE



Avec **Viviana Maccarini**, autrice de “L'estate che ho dentro“ aux éditions Rizzoli.

Note sur l'autrice: Viviana Maccarini vit à Milan, après avoir obtenu son diplôme en philosophie, elle a étudié l'écriture de scénario et a immédiatement commencé une carrière dans le monde du cinéma, travaillant pour certaines sociétés de production italiennes, dont Mediaset et Sky. Après un congé sabbatique à travers le monde, elle est devenue un écrivain fantôme et a publié quatre best-sellers. "L'été en moi", aux éditions Rizzoli, est le premier roman à son nom.

Modératrice: **Souad Khelouati**, linguiste.

14h00-15h30

LITTÉRATURE VOYAGE



Avec **Luigi Farrauto**, auteur de “Senza passare per Baghdad” (Sans passer par Baghdad) aux éditions Voland ainsi que Guida per salvarsi la vita viaggiando (Guide pour se sauver la vie en voyageant) ainsi que plusieurs guides sur différentes régions de l’Italie avec Lonely Planet Italia.

Note sur l’auteur : Luigi Farrauto est cartographe et auteur de guides de voyage. Passionné depuis toujours de géographie et du Moyen-Orient, il a publié « Sans passer pour Baghdad » (Voland, 2011) et depuis 2013 il est l'auteur de Lonely Planet, pour lequel il a écrit une dizaine de guides (dont Milan, Beyrouth, Albanie, Belgrade , Naples et Pompéi) et le "Guide pour sauver sa vie en voyageant" (EDT / Lonely Planet, 2016). Il a écrit le chapitre « Qui a donné des noms aux villes » du volume « Pourquoi le ciel est-il bleu ? ("Je vais vous parler du monde, des thèmes et des outils de la géographie" Vol. 1, 2, 3, 2019). Après avoir vécu à Porto, Amsterdam, Boston et Doha, il est maintenant basé à Milan, où il a ouvert un studio de design et de géographie (www.100km.studio) et pendant son temps libre, il étudie l'arabe et le chinois.

Modérateur : **K.Smail**, journaliste.